

| | |
|---|-------------------------|
| Comunidad Autónoma / Departamento / Estado | PRINCIPADO DE ASTURIAS |
| Municipio | OVIEDO |
| Dirección | |
| Edificio | Catedral de El Salvador |

Campanas desaparecidas

| | |
|------------------------------------|--|
| Nombre | Del reloj (refundida) |
| Localización | |
| Medidas (cm) | Diámetro (en cm) 22 Borde Altura del bronce Peso aproximado (en kilos)6 kg |
| Fundidor | ANILLO, MANUEL DEL (MERUELO) |
| Año fundición | 1761 |
| Descripción | |
| Fotos | 0 |
| Toques | |
| Conservación, mantenimiento | |
| Protección | |
| Propuestas | |
| Autores de la documentación | |
| Fecha | |

| | |
|------------------------------------|---|
| Nombre | Reloj |
| Localización | (no localizada) |
| Medidas (cm) | Diámetro (en cm) 0 Borde Altura del bronce Peso aproximado (en kilos)6 kg |
| Fundidor | |
| Año fundición | 1939-40ca |
| Descripción | |
| Fotos | 0 |
| Toques | |
| Conservación, mantenimiento | |
| Protección | |
| Propuestas | |
| Autores de la documentación | |
| Fecha | |

Campanas actuales

| Nombre | Menor de cuartos |
|-----------------------------|---|
| Localización | (no localizada) |
| Medidas (cm) | Diámetro (en cm) 32 Borde Altura del bronce Peso aproximado (en kilos)19 kg |
| Fundidor | |
| Año fundición | 1607 |
| Descripción | |
| Fotos | 0 |
| Toques | |
| Conservación, mantenimiento | |
| Protección | |
| Propuestas | |
| Autores de la documentación | |
| Fecha | |

| Nombre | De enlace |
|-----------------------------|--|
| Localización | (no localizada) |
| Medidas (cm) | Diámetro (en cm) 43 Borde Altura del bronce 40 Peso aproximado (en kilos)46 kg |
| Fundidor | |
| Año fundición | 1525ca |
| Descripción | |
| Fotos | 2 |
| Toques | |
| Conservación, mantenimiento | Quizás el motivo de desmontaje de la campana (aunque el yugo permanece en su sitio) es que molesta el paso del cable del pararrayos, que corre a lo largo de la cubierta, uniendo entre sí las diversas puntas receptoras. |
| Protección | |
| Propuestas | |
| Autores de la documentación | |
| Fecha | |

| Nombre | Mayor del reloj |
|--------------|--|
| Localización | (no localizada) |
| Medidas (cm) | Diámetro (en cm) 43 Borde Altura del bronce 52 Peso aproximado (en kilos)46 kg |

| | |
|------------------------------------|------|
| Fundidor | |
| Año fundición | 1794 |
| Descripción | |
| Fotos | 0 |
| Toques | |
| Conservación, mantenimiento | |
| Protección | |
| Propuestas | |
| Autores de la documentación | |
| Fecha | |

| | |
|------------------------------------|---|
| Nombre | Sonería |
| Localización | (no localizada) |
| Medidas (cm) | Diámetro (en cm) 80 Borde Altura del bronce 85 Peso aproximado (en kilos)296 kg |
| Fundidor | |
| Año fundición | 1733 |
| Descripción | |
| Fotos | 0 |
| Toques | |
| Conservación, mantenimiento | Rota |
| Protección | |
| Propuestas | |
| Autores de la documentación | |
| Fecha | |

| | |
|----------------------|---|
| Nombre | Campana (1) |
| Localización | Museo |
| Medidas (cm) | Diámetro (en cm) 30 Borde Altura del bronce Peso aproximado (en kilos)16 kg |
| Fundidor | |
| Año fundición | 1872 |

| | |
|------------------------------------|--|
| Descripción | <p>Dada la ubicación de la campana no ha sido posible documentar la totalidad de la epigrafía. No obstante no es difícil deducir el resto, que colocamos entre paréntesis. Así hemos podido leer "JHS MARIA ... SE# EN I872# " La única duda, que no podemos comprobar en este momento, es saber si pone MARIA JOSE o bien MARIA Y JOSE, ya que ambas soluciones son probables.</p> <p>En cualquier caso es una campana de 1872, que emplea todavía soluciones anteriores (como la I para la milésima, cuando desde mitad del XIX es usual 18...). No obstante, y como suele ser habitual, esta utilización de elementos anteriores suele responder a la utilización de moldes y técnicas, mientras duren, y no por otros motivos más cultos, como la pervivencia de elementos anteriores considerados más dignos.</p> |
| Fotos | 9 |
| Toques | |
| Conservación, mantenimiento | |
| Protección | |
| Propuestas | |
| Autores de la documentación | |
| Fecha | |

| | |
|----------------------|--|
| Nombre | Campana (2) |
| Localización | Museo |
| Medidas (cm) | Diámetro (en cm) 60 Borde Altura del bronce Peso aproximado (en kilos)125 kg |
| Fundidor | |
| Año fundición | 1327 |

| | |
|---|---|
| <p>Descripción</p> | <p>Se trata de una campana sorprendente, que viene de la iglesia de Corias. En primer lugar sorprende la fecha: " + : ERA : DE : M ? C CC : LX ? V : ANOS : " no tanto por la utilización de la "era" como medida del tiempo, sino porque esta campana parece, sin duda, mucho más antigua. No dudaríamos si fuera "ERA DE M CC LV ANOS", esto es 1227 y no 1327 como parece que dice su inscripción. Hay otros elementos que indicarían esa edad, como el asa central, acanalada, propia de campanas muy antiguas como la de San Lorenzo de San Isidoro de León, de 1086. O incluso ese recreado en el pie, que no tiene forma de cordón, sino de abultamiento, y que caracteriza las campanas hasta mitad del XIV, pero que aparece mucho antes. Sin embargo nos quedaremos, sin convicción, con la fecha de 1327.</p> <p>Porque también la epigrafía es anterior a la gótica mayúscula, empleada en aquellos años, así como las decoraciones, probablemente más simbólicas de lo que sepamos interpretar. Otro signo interesante, por lo que puede suponer de valor simbólico, consiste en el de separación entre palabras, que en algunos casos consta de dos puntos y en otros de tres.</p> <p>La inscripción superior es la indicada, de la fecha, mientras que en el medio pone " (¿Crismón?) + XPS ? VINCIT ? XPS ? REGNAT ? XPS ? IMPERAT ? ALFA ? : EO : PRIMVS : ET_{NOVISIMVS} : (pentagrama)" No es nada usual escribir "RÆGNAT" por "REGNAT". La novedad, que en este caso confirmaría la antigüedad, no supone tanto la primera parte, que combina el griego y el latín, y que debieron escribir como "XPISTOS VINCIT XPISTOS REGNAT XPISTOS IMPERAT", es decir CRISTO VENCE, CRISTO REINA, CRISTO IMPERA, sino en la segunda parte, escrita a continuación en la misma línea, primero con el mismo tamaño ALFA y luego, en dos líneas, una encima de otra, y ocupando el espacio del texto anterior, " : EO : PRIMVS : ET_{NOVISIMVS} : (pentagrama)" es decir ALFA (EL PRINCIPIO DE TODAS LAS COSAS) - VOY EL PRIMERO Y EL ÚLTIMO. La frase comienza con un signo que parece un Crismón y termina con un pentagrama, otro signo de sabiduría oculta. No menos fáciles de entender son dos grandes signos, uno en forma de cruz griega a la que se superpone otra de San Andrés, y cuyos extremos van rematados en pequeñas cruces. El otro signo, que rodea una pequeña cruz griega y que conforma una especie de estrella de 8 puntas, en cuyos extremos hay cruces sobre orbes y en cuyos valles hay báculos: los correspondientes a la cruz griega o diagonales tienen una pequeña cruz por encima; en el centro del anagrama hay una pequeña cruz griega. Por otro lado, el signo de abreviatura de la frase superior consiste en una línea ondulada, en cierto modo parecida a una corona, mientras que en la línea inferior se limita a ser una raya horizontal sobre la Ro.</p> <p>La campana, por tanto, está llena de signos que se nos escapan, y por su complejidad es digna de ser expuesta, de manera preferente en el Museo de la Iglesia, ubicado en las estancias de la Catedral, incluso aunque se rompiese de manera notable en tiempos pasados. Nos queda aún la duda de su antigüedad.</p> |
| <p>Fotos</p> | <p>42</p> |
| <p>Toques</p> | |
| <p>Conservación, mantenimiento</p> | <p>Tiene una gran grieta, con múltiples ramificaciones, que afecta a gran parte de la epigrafía y decoraciones de la campana.</p> <p>Al lado de la campana hay dos cartelas donde dice: "Campana de Corias / Año 1327 / Catedral de Oviedo / MUSEO DE LA IGLESIA / OVIEDO" con un anagrama con la Cruz de los Ángeles.</p> <p>En la otra dice: "INSCRIPCION / Era: de: MCCC: LV: Años: Xps: vincit: Xps: regnat: Xps: imperat: Alfa: eo: primus: et: novissimus / Año de 1327 / Cristo vence. Cristo reina. Cristo impera. Alfa: Voy el primero y el ultimo/ MUSEO DE LA IGLESIA / OVIEDO" con un anagrama con la Cruz de los Ángeles.</p> |

| | |
|------------------------------------|--|
| Protección | |
| Propuestas | |
| Autores de la documentación | |
| Fecha | |

| | |
|------------------------------------|--|
| Nombre | Campana de salida de misa (0) |
| Localización | Sacristía mayor |
| Medidas (cm) | Diámetro (en cm) 20 Borde Altura del bronce Peso aproximado (en kilos)5 kg |
| Fundidor | |
| Año fundición | |
| Descripción | Campana industrial, anepígrafa. |
| Fotos | 4 |
| Toques | |
| Conservación, mantenimiento | Probablemente la estructura metálica de la que cuelga la campana ha sido montada al revés (la parte superior abajo) de modo que han tenido que amarrar la campana mediante unos cuantos alambres retorcidos. |
| Protección | |
| Propuestas | |
| Autores de la documentación | |
| Fecha | |

| | |
|----------------------|---|
| Nombre | Timbal 2º (1) |
| Localización | sala de campanas |
| Medidas (cm) | Diámetro (en cm) 52 Borde 6 Altura del bronce 40 Peso aproximado (en kilos)81 kg |
| Fundidor | SOTA, JOSÉ |
| Año fundición | 1893 |
| Descripción | La campana tiene una breve inscripción: "JHS MARIA Y JOSE 1893" que puede interpretarse como JESÚS, MARÍA Y JOSÉ. (AÑO) 1893. El anagrama de Jesús en este caso se escribe con J, como es usual en el XIX. La campana tiene al pie de una cruz, y a modo de pedestal, la marca de fábrica: "JOSE SOTA / FUNDIDOR DE / (campana) ". El palo vertical de la cruz está formado, en la parte superior, por una Inmaculada, y en la inferior, por una custodia. |
| Fotos | 26 |
| Toques | |

| | |
|------------------------------------|---|
| Conservación, mantenimiento | <p>La campana está cubierta de una capa de polvo, propia del paso del tiempo.</p> <p>Los electromazos están colocados de manera que no se puede oscilar la campana.</p> <p>Tampoco podría hacerlo, ya que se aprovecha el brazo original de madera para clavar encima el cable eléctrico de alimentación de los mecanismos de toque. Igualmente hay un clavo colocado de tal modo que impide el balanceo de la campana.</p> <p>Medida del brazo: 76 cm</p> |
| Protección | |
| Propuestas | <p>La campana debe limpiarse, por dentro y por fuera, mediante chorro de arena suave y húmedo, para recuperar la sonoridad original.</p> <p>La campana debe ser dotada de una palanca de balanceo, para un posible toque manual, así como de un electromazo y de un motor de impulsos, ubicados al otro lado de la palanca y que no impidan el toque manual, reproduciéndolo.</p> <p>En la medida de lo posible, y solo con las limitaciones que marque la seguridad, la campana debe conservar su yugo original, más antiguo que el propio bronce.</p> |
| Autores de la documentación | |
| Fecha | |

| | |
|------------------------------------|---|
| Nombre | Timbal primero (3) |
| Localización | sala de campanas |
| Medidas (cm) | Diámetro (en cm) 54 Borde 5 Altura del bronce 47 Peso aproximado (en kilos)91 kg |
| Fundidor | |
| Año fundición | 1830 |
| Descripción | <p>La campana tiene una breve inscripción: "JHS MARIA Y JOSE AÑO DE 1830" que puede interpretarse como JESÚS, MARÍA Y JOSÉ. AÑO DE 1830. El anagrama de Jesús en este caso se escribe con J, como es usual en el XIX.</p> <p>La campana cuenta también con una cruz con pedestal, sin otras decoraciones.</p> |
| Fotos | 26 |
| Toques | |
| Conservación, mantenimiento | <p>La campana está cubierta de una capa de polvo, propia del paso del tiempo.</p> <p>Los electromazos están colocados de manera que no se puede oscilar la campana.</p> <p>Tampoco podría hacerlo, ya que el brazo tiene una dimensión mayor que el espacio existente entre las vigas.</p> <p>La campana carece de badajo.</p> <p>Medida del brazo: 90 cm</p> |
| Protección | |
| Propuestas | <p>La campana debe limpiarse, por dentro y por fuera, mediante chorro de arena suave y húmedo, para recuperar la sonoridad original.</p> <p>La campana debe ser dotada de una palanca de balanceo, para un posible toque manual, así como de un electromazo y de un motor de impulsos, ubicados al otro lado de la palanca y que no impidan el toque manual, reproduciéndolo.</p> <p>En la medida de lo posible, y solo con las limitaciones que marque la seguridad, la campana debe conservar su yugo original, más antiguo que el propio bronce.</p> |

| | |
|------------------------------------|--|
| Autores de la documentación | |
| Fecha | |

| | |
|------------------------------------|--|
| Nombre | Santa Bárbara (4) |
| Localización | sala de campanas |
| Medidas (cm) | Diámetro (en cm) 66 Borde 7 Altura del bronce 56 Peso aproximado (en kilos)166 kg |
| Fundidor | |
| Año fundición | 1818 |
| Descripción | <p>A pesar de la sencillez de la inscripción, similar en las campanas menores, esta campana presenta alguna peculiaridad. Dice, combinando griego, latín y español "IHS MARIA Y JOPH SANTABARBARA ORAPRONOBIS. ANO DEI8I8"</p> <p>El anagrama de Jesús está en griego como es habitual hasta mediados del XIX: "IHS" por "IHSUS". Sin embargo, el nombre de María está compuesto en la primera sílaba por un monograma de María (MA imbricadas) mientras que el nombre de JOSÉ está abreviado de forma muy poco común, pues lo usual, en latín, es escribir JOSEPH.</p> <p>Da la impresión que el nombre de la Sagrada Familia, común en las cinco campanas menores de la Catedral, es una frase hecha, una introducción común, puesto que a continuación, al menos en este caso y en otra campana más, está el nombre de la dedicación: SANTA BÁRBARA. Es claro que la campana está dedicada solamente a Santa Bárbara, puesto que en caso contrario hubieran puesto ORATE PRO NOBIS.</p> <p>Tampoco es correcta la forma de escribirla, ya que si está en latín debieron poner SANCTA BARBARA. También mezclan latín y español en el año: si la abreviatura corresponde a la duplicación de la letra, el ANNO está escrito en latín, aunque el DE es español.</p> <p>En resumen, la dedicatoria correcta sería, en latín y griego "IHSUS MARIA ET JOSEPH. SANCTA BARBARA ORA PRO NOBIS. ANNO 1818" y que podemos interpretar como JESÚS, MARIA Y JOSÉ. SANTA BÁRBARA RUEGA POR NOSOTROS. AÑO DE 1818".</p> |
| Fotos | 25 |
| Toques | |
| Conservación, mantenimiento | <p>La campana está cubierta de una capa de polvo, propia del paso del tiempo.</p> <p>Los electromazos están colocados de manera que no se puede oscilar la campana. Tampoco podría hacerlo, ya que se aprovecha el brazo original de madera para clavar encima el cable eléctrico de alimentación de los mecanismos de toque.</p> <p>Medida del brazo: 120 cm</p> |
| Protección | |
| Propuestas | <p>La campana debe limpiarse, por dentro y por fuera, mediante chorro de arena suave y húmedo, para recuperar la sonoridad original.</p> <p>La campana debe ser dotada de una palanca de balanceo, para un posible toque manual, así como de un electromazo y de un motor de impulsos, ubicados al otro lado de la palanca y que no impidan el toque manual, reproduciéndolo.</p> <p>En la medida de lo posible, y solo con las limitaciones que marque la seguridad, la campana debe conservar su yugo original, más antiguo que el propio bronce.</p> |
| Autores de la documentación | |

| | |
|--------------|--|
| Fecha | |
|--------------|--|

| | |
|------------------------------------|--|
| Nombre | De Posar (2) |
| Localización | sala de campanas |
| Medidas (cm) | Diámetro (en cm) 78 Borde 7 Altura del bronce 70 Peso aproximado (en kilos)275 kg |
| Fundidor | VENERO, JOSÉ DE |
| Año fundición | 1817 |
| Descripción | <p>La campana tiene una simple inscripción, que combina el griego con el español. En la parte superior dice: "IHS MARIA Y JOSE# HIZOSE# AONRRA# Y GLORIA# DESANSALBADOR# AÑO DE 1817# # " que debieron escribir IHSUS (o JESUS) MARIA Y JOSE. HIZOSE A HONRA DE SAN SALVADOR. AÑO DE 1817.</p> <p>En el medio tiene una cruz con pedestal y a uno de los lados dice en español y latín el nombre del fabricante: "JOSEDEVENERO# MEFECIT# " es decir JOSÉ DE VENERO ME HIZO.</p> |
| Fotos | 34 |
| Toques | Toque de los cuartos (en el momento de la toma de datos no funciona) |
| Conservación, mantenimiento | <p>La campana está cubierta de una capa de polvo, propia del paso del tiempo. El mazo del reloj pega excesivamente bajo, con peligro inmediato de rotura. Los dos electromazos podrían poner en peligro la campana si tocasen al unísono. Pegan en su sitio.</p> <p>El badajo no es el original; demasiado corto y roto, cuelga de unas sogas, pegando más o menos en su sitio.</p> <p>La campana no está ubicada en su posición original: al tener un brazo más largo que el ancho entre las vigas, solamente está dejada caer.</p> <p>La campana está instalada, girada 1/4 de vuelta, de manera que tiene las asas dobles al frente. En consecuencia el asa badajera está perpendicular y no paralela al eje de oscilación. Igualmente está fijada al yugo mediante abrazaderas clavadas, que no permiten una posterior regulación.</p> <p>Medida del brazo: 120 cm</p> |
| Protección | |
| Propuestas | <p>Esta campana, por sus características, exige una actuación compleja. En el caso de mantener el yugo, que carece de regulación, la campana debe permanecer fija. Probablemente deba colocarse en su posible lugar original, en las tres vigas de madera ubicadas en la parte alta de la sala.</p> <p>La campana debe ser dotada de un electromazo para el toque automático, y de un badajo adecuado, conectado hasta el nivel de toque mediante una cuerda y un conjunto de poleas. En caso que se decida que esta campana siga tocando los cuartos, debe hacerlo exclusivamente mediante el electromazo externo.</p> |
| Autores de la documentación | ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc |
| Fecha | 19-07-2006 |

| | |
|---------------|---------------------|
| Nombre | Esquilón (5) |
|---------------|---------------------|

| | |
|------------------------------------|--|
| Localización | sala de campanas |
| Medidas (cm) | Diámetro (en cm) 94 Borde 8 Altura del bronce 85 Peso aproximado (en kilos)481 kg |
| Fundidor | |
| Año fundición | 1678 |
| Descripción | <p>La campana tiene una breve inscripción, en la parte superior, en cierto modo semejante a las otras cuatro pequeñas de la sala. Dice combinando el griego y el latín "IHS MARIA # JOSEPH # SALBATOR MVNDI MISERERE # NOBIS # " aunque pudieron escribir lo como "IHSUS MARIA JOSEPH SALVATOR MUNDI MISERERE NOBIS", que se puede traducir como JESÚS, MARÍA Y JOSÉ. SALVADOR DEL MUNDO, TEN MISERICORDIA DE NOSOTROS.</p> <p>En el medio hay una gran cruz con pedestal y tres clavos, que tiene a ambos lados sendas crucecitas y unos a modo de pebeteros en la base.</p> <p>En el medio pie hay una inscripción interesante, en español que no hemos podido confirmar por la espesa capa de polvo que cubre la campana. Según MANZANARES RODRÍGUEZ MIR dice "CONMIBOZ SONORA SIRBO EN ESTE SVELO A LA QVE EN EL CIELO ES EMPERADORA AONDE I 6 7 8 # # # # # " aunque solamente podemos certificar, con muchas dudas las dos últimas palabras: EMPERADORA y AON (por AÑO). Respecto al año tampoco podemos asegurar que sea 1673 como dice el autor citado o 1678 como creemos leer, a pesar de la suciedad.</p> |
| Fotos | 56 |
| Toques | |
| Conservación, mantenimiento | <p>La espesa capa de polvo que cubre la campana no sólo es debida al paso del tiempo, sino a una gran grieta que alcanza desde el pie hasta el hombro, y que ha quitado toda sonoridad de la campana. En consecuencia es la única de la sala que no fue dotada de electromazos. La inmovilidad primero, y la ausencia de vibraciones posterior, han creado tal cantidad de polvo adherido a la campana, que es imposible verificar la inscripción propuesta por MANZANARES RODRÍGUEZ MIR. No obstante se trata de una campana importante, la tercera en antigüedad del conjunto y la única que si no volteaba, llegaba a quedar invertida hacia arriba (cosa que las otras no pueden hacer por su yugo de madera reducido a la mínima expresión).</p> <p>Medida del brazo: 140 cm Medida de la palanca: 95 cm</p> |
| Protección | |
| Propuestas | <p>La campana debe ser soldada, probablemente en la misma torre, para recuperar su voz original. Del mismo modo debe ser limpiada, por dentro y por fuera, mediante chorro de arena suave, para recuperar la sonoridad distorsionada por las capas de suciedad.</p> <p>En la medida de lo posible, y con los límites de seguridad, debe mantenerse el mismo yugo y la misma relación entre contrapeso y campana, de manera que oscile llegando a quedarse invertida, incluso volteando, si las tradiciones de la Catedral lo recogen.</p> <p>Debe ser dotada de un motor de impulsos y de un electromazo, ubicados ambos al lado contrario de la palanca de madera, de manera que reproduzcan los toques tradicionales, sin impedirlos.</p> |
| Autores de la documentación | ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc |
| Fecha | 19-07-2006 |

| | |
|----------------------|---|
| Nombre | Bamba (6) |
| Localización | sala de campanas |
| Medidas (cm) | Diámetro (en cm) 130 Borde 13 Altura del bronce 105 Peso aproximado (en kilos)1272 kg |
| Fundidor | |
| Año fundición | 1219 |
| Descripción | <p>La campana, que cuelga de unas asas con forma de caras monstruosas, tiene en la parte superior la siguiente inscripción: " ? + ? MENTE ? SCA ? SPONTANEAM ? HONOREM ? DEO ? ET ? PATRIE ? LIBERACIONIM ? XPS ? TONAT ? XPS ? SONAT ? XPS ? VINCIT ? XPS ? REGNAT ? XPS ? IMPERAT", que debieron escribir "MENTEM SANCTAM SPONTANEAM HONOREM DEO ET PATRIE LIBERACIONEM. XPISTOS TONAT, XPISTOS SONAT, XPISTOS VINCIT, XPISTOS REGNAT, XPISTOS IMPERAT".</p> <p>La primera expresión se encuentra en las campanas más antiguas (de las cuales esta Wamba es la mejor prueba), utilizándose hasta principios del XVI, y tiene un significado oscuro. Podría traducirse como DE MANERA PIADOSA, Y VOLUNTARIAMENTE, SUENO EN HONOR DE DIOS Y PARA LIBERAR MI PATRIA. Se dice que durante el entierro de santa Águeda, en Catania, apareció un joven desconocido, vestido con ropas de seda, que dejó junto a la tumba una placa de mármol con esta inscripción, que se muestra junto al busto de la santa, en la catedral de Catania. Se utiliza como antífona en las segundas vísperas de Santa Águeda. No obstante, parece difícil relacionar todo esto con la campana más antigua de las Catedrales en España.</p> <p>A continuación sigue un conjunto de invocaciones en griego y latín bastante usuales excepto las dos primeras, y que pueden traducirse como CRISTO TRUENA, CRISTO SUENA, CRISTO VENCE, CRISTO REINA, CRISTO IMPERA. Si las tres últimas imprecaciones ya indican un Dios vencedor, las dos primeras podrían asociarse al Júpiter tonante, que en su aparición se rodea de truenos y de sonidos potentes.</p> <p>La expresión del medio indica el donante, el motivo de la donación y el año (indicado al modo de Era Hispánica), sin señalar al fundidor. Dice en latín: " + IN NM^ºE ? DNI ? AMEN ? EGO ? PETRVS ? PELAGII ? CABESZA ? CA_NIC^º HOC OPVS ? FIERI ? IVSSI ? IN HONOREM ? SCI ? SALVATORIS ? ERA ? MILLA ? C^ºC: LA ? VA II ? " que debieron escribir "IN NOMINE DOMINI AMEN. EGO PETRUS PELAGI CABEZA CANONICO HOC OPUS FIERI IUSSI IN HONOREM SANCTI SALVATORIS ERA MCCLVII", que podemos traducir como EN EL NOMBRE DEL SEÑOR AMÉN. YO, PEDRO PELAYO CABEZA, CANÓNIGO, HICE FUNDIR ESTA CAMPANA (ESTA OBRA) EN HONOR DEL SANTÍSIMO SALVADOR, EN LA ERA MCCLVII (1219).</p> <p>Hay varias observaciones a añadir: la palabra canónigo está puesta, con letra menor, en la línea superior; probablemente fue añadida tras la primera lectura, ya que solamente indicaban el nombre del donante (porque no parece probable que fuese solamente el que mandase hacer la campana en nombre del cabildo). Respecto al año tenemos dudas que la letra interpretada como L sea tal, aunque parece difícil que fuera otra. En tal caso podría darnos unos años de diferencia, siendo quizás aún más antigua.</p> <p>Algunas de estas dudas no pueden resolverse hasta la limpieza de la campana, recubierta de una espesa capa de polvo secular.</p> <p>Parece que tradicionalmente se denominaba Bamba porque cuando suena hace este sonido: "BAM.. BA..." Era habitual que las campanas tuviesen motes, incluso en las catedrales. La denominación culta de "Wamba", asociándola con un antiguo rey, carece de toda lógica.</p> |

| | |
|------------------------------------|---|
| Fotos | 93 |
| Toques | Doble electromazo. |
| Conservación, mantenimiento | La campana está cubierta de una capa de polvo, propia del paso del tiempo. Los electromazos están colocados de manera que no se puede oscilar la campana. Tiene un badajo, que no corresponde a la campana: extremadamente corto, pega en el medio, y no debe ser utilizado, bajo ningún concepto. |
| Protección | |
| Propuestas | La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, mediante chorro de arena suave, para recuperar la sonoridad distorsionada por las capas de suciedad. En la medida de lo posible, y con los límites de seguridad, debe mantenerse el mismo yugo y la misma relación entre contrapeso y campana, de manera que oscile. Debe ser dotada de un motor de impulsos y de un electromazo, ubicados ambos al lado contrario de la palanca de madera, de manera que reproduzcan los toques tradicionales, sin impedirlos. |
| Autores de la documentación | ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc |
| Fecha | 19-07-2006 |

| | |
|----------------------|--|
| Nombre | Santa Cruz (7) |
| Localización | sala de campanas |
| Medidas (cm) | Diámetro (en cm) 154 Borde 14 Altura del bronce 115 Peso aproximado (en kilos)2115 kg |
| Fundidor | |
| Año fundición | 1539 |
| Descripción | La campana tiene una inscripción latina usual en algunas campanas antiguas, procedente de las Laudas y muy usual, con diversas variantes: "+ LAVDO DEVM VERVM PLEBEM VOCO CONGREGO CLERVM DEFVNCTOS PLORO PESTEM FVGO FESTA DECORO HOC OPVS FACTVM EST# ANNO DNI M DXXXIX" La única abreviatura es DNI por DOMINI. Se puede traducir como ALABO AL DIOS VERDADERO, CONVOCO AL PUEBLO, CONGREGO AL CLERO, A LOS DIFUNTOS LLOORO, HAGO HUIR LA PESTE, DECORO LAS FIESTAS. ESTA OBRA (ESTA CAMPANA) SE HIZO EL AÑO DEL SEÑOR 1539. Cuenta, además, con dos cruces: una grande, con pedestal, que utiliza elementos de campanas góticas anteriores para su confección, en concreto trozos de hebilla de la cinta usualmente puesta en el medio, mientras que en la parte opuesta hay una pequeña cruz de los ángeles, propia de la Catedral. |
| Fotos | 70 |
| Toques | |

| | |
|------------------------------------|--|
| Conservación, mantenimiento | <p>La campana está cubierta de una capa de polvo, propia del paso del tiempo. Los electromazos están colocados de manera que no se puede oscilar la campana. Tampoco podría hacerlo, porque el reloj, colocado tras la campana, impide que el balanceo sea demasiado grande. Asimismo, el mazo mecánico del reloj, ubicado tras la campana, impide todo movimiento. Igualmente se aprovecha el brazo original de madera para clavar encima el cable eléctrico de alimentación de los mecanismos de toque.</p> <p>La campana tiene una grieta de grandes dimensiones en el medio, que no llega ni al tercio ni a la boca, y que afecta parcialmente la sonoridad.</p> <p>El mazo externo del reloj toca excesivamente bajo, y pudo ser la causa de la rotura de la campana.</p> <p>El brazo mide aproximadamente 200 cm, mientras que la luz entre vigas es de 171 cm: la diferencia se justifica como medida de seguridad: en caso de rotura de los ejes, el brazo quedaría encajado en la estructura.</p> <p>Tiene un badajo, que no corresponde a la campana: extremadamente corto, cuelga de las cuerdas de manera que pega, aproximadamente, en el punto de percusión y no debe ser utilizado, bajo ningún concepto.</p> |
| Protección | |
| Propuestas | <p>La campana debe ser soldada, probablemente en la misma torre, para recuperar su voz original. Del mismo modo debe ser limpiada, por dentro y por fuera, mediante chorro de arena suave, para recuperar la sonoridad distorsionada por las capas de suciedad.</p> <p>En la medida de lo posible, y con los límites de seguridad, debe mantenerse el mismo yugo y la misma relación entre contrapeso y campana, de manera que oscile de acuerdo con las tradiciones de la Catedral.</p> <p>Debe ser dotada de un motor de impulsos y de un electromazo, ubicados ambos de manera que reproduzcan los toques tradicionales, sin impedirlos. No obstante, al dotar necesariamente esta campana (y las demás) de rodamientos de bolas autocentrados, es muy probable que se pueda realizar el toque manual mediante una sola palanca, de manera que los mecanismos automáticos deban instalarse en el lado opuesto.</p> <p>Por el contrario, si la campana necesita el esfuerzo de dos palancas puede optarse o bien por hacer una doble de manera que se tire de los dos lados de la campana, o bien por instalar el electromazo de manera retráctil, algo más complejo y de peor mantenimiento.</p> |
| Autores de la documentación | ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc |
| Fecha | 19-07-2006 |

Información completa: [Catedral de El Salvador - \(PRINCIPADO DE ASTURIAS\)](#)

PDF (09-07-2026)